

古老的自由之歌

《蛇經》之一——《蛇經》的出處與全文

向智尊者 著

香光書鄉編譯組 譯

《經集》不斷告誡我們：對自由不要有錯誤的見解。

僅僅依循自己任性的奇想與欲望，或是受到其牽引，都不是真正的自由，只是尋求一個束縛以替代另一個束縛而已，我們仍舊找不到真正的自由。

自由之歌——《經集》

就最古老與最具特色的部分而言，《經集》(Sutta Nipāta)是一首深深策動人心的自由之歌。這部古籍中的偈頌，激勵我們捨棄不斷增高的圍牆——累積自生活與思考習慣，所築成禁錮生命的狹隘範疇。這些偈頌呼喚著我們，要從那些控制著我們的煩惱，以及無數的奇想與希冀中解脫出來。



自由的呼喚來得總是時候！因為在一生中，我們總是將自己束縛於各種地方，或受到他人與環境的各種束縛，而習以為常地生活，無法全然遠離。

事實上，對於「浪費精力」這相反的傾向而言，將自己「束縛」在一項有意義的工作與責任，或高尚的人際關係上，都是一種不可或缺或解藥。就像步行時的肢體動作，不僅由抬高和伸展腳的「放鬆」動作組成，還包括將腳放低與平穩落地的「收緊」功能。同樣地，心的活動也需要支持、提昇與進步。

但是，在生活中已享有「立足安穩」的舒適之後，我們很容易忘記要向前邁進，反而會比較傾向於「鞏固自己的陣地」，以改善並美化那個我們用習慣、想法和信念所製成的牢籠。一旦安住於自己習慣的生活與思考方式，就愈發不想冒險放棄它們，去追求生活與思考的自由，因為那充滿了種種的危機和不安。真正的自由，是加諸於我們身上，不斷更新且責任重大的抉擇所帶來的沈重負擔，且這抉擇必須受到正念、智慧與慈悲的指引。

很少有人會樂於接受這種重擔，相反地，他們較喜歡接受他人給予的規則，因而被私欲和約定俗成的習慣所牽引、束縛。由於習慣於內外受縛的生活，便產生了如埃瑞希·佛洛姆(Erich Fromm) [1] 所謂的「恐懼自由」，假如讓這份恐懼持續並生了根，必然會使我們內在成長與創造力停滯，社會和文化也會沈滯不前。在停滯的狀態下，有毒的成分將會危害人類身心、社會與心靈的健康，同時也驗證了威廉·布雷克(William Blake) [2] 所說的：「死水生毒害。」

那些肯定生命，並想保護人類不因生理或心理所產生的毒素而衰弱不堪的人們，都必須脫去「恐懼自由」的舊皮，並奔向自由的崎嶇道路。這條道路之所以崎嶇，是因為它要求我們搗毀由自己的貪與瞋、偏見與教條所製造的桎梏，而我們總是愚蠢地將之作為飾品般珍惜。但是，一旦如實知見這些事物是獲得真正自由的障礙時，這項捨離的艱辛工作，當下即變成一項快樂的體驗。

無論如何，《經集》不斷告誡我們：對自由不要有錯誤的見解。僅僅依循自己任性的奇想與欲望（*chantaṅgū*, 913 頌），或是受到其牽引（*chandaṅgūto*, 731 頌），都不是真正的自由，只是尋求一個束縛以替代另一個束縛而已，我們仍舊找不到真正的自由：

由於渴愛新的，而捨離舊的——

渴求從不來自於解脫束縛，

只是放手重新去抓取，

猶如獼猴攀捉枝條，放一取一。（《經集》791 頌）

解放者與立法者一樣，同時為人們所需要。以下所寫的內容，是為了回應偉大的解放者——佛陀，作為敵人不成敬意的獻禮。

接著是一些對《經集》第一經（《蛇經》）的隨興深思，間或散置從佛典中掇拾而來的片段，

希望有助於闡釋這些偈頌。

《蛇經》

- 一、一旦忿怒生起，
他能將之調伏，
如及時藥能減緩
迅速蔓延的蛇毒，
如同比丘捨斷今生和來世，
如蛇蛻去舊皮。
- 二、他完全拔除貪欲，
如潛入池中將蓮花連根拔起，
如同比丘捨斷今生和來世，
如蛇蛻去舊皮。
- 三、他完全斷除渴愛，
使其湍急之流枯竭，



專輯

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

四、他完全破除我慢，

如洪水沖毀脆弱的竹橋，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

五、他於諸有界中

找不到核心或實體，

如從無花果樹中

尋花般枉然，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

六、他心中沒有忿恨，

超越所有的「此」和「彼」， [3]

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。



專輯

七、他已燒盡惡念，

於心中盡除，

如是比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

八、不急亦不緩，

他完全超越世間的擴散，[4]

如是比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

九、不急亦不緩，

「明瞭世間「一切皆虛妄」，

如是比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十、不急亦不緩，

離欲的他，明瞭「一切皆虛妄」，

如是比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十一、不急亦不緩，

離貪的他，明瞭「一切皆虛妄」，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十二、不急亦不緩，

離瞋的他，明瞭「一切皆虛妄」，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十三、不急亦不緩，

離癡的他，明瞭「一切皆虛妄」，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十四、他沒有隨眠煩惱，

諸不善根已除，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。



專輯

十五、他沒有任何

可能使他輪迴的不安，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十六、他沒有任何

使他受制於「有」的欲念，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

十七、他捨斷五蓋，

度脫疑惑，平靜，拔除內在的箭矢，

如同比丘捨斷今生和來世，

如蛇蛻去舊皮。

(編者按：本期專輯內容譯自向智尊者 (Nyanaponika Thera) 所著的《法見》(The Vision of Dhamma: Buddhist Writings of Nyanaponika Thera) 一書，《法見》於一九九四年由錫蘭佛教出版社 (BPS) 出版，中譯本將由香光書鄉出版社出版。專輯中部分標題為編者所加。)

【譯註】

[1] 佛洛姆 (Erich Fromm, 1900-1980)，德國人，為二十世紀初傑出的精神分析學家。

[2] 威廉·布雷克 (William Blake 1757-1827)，英國著名的詩人。

[3] 諾曼 (K.R.Norman) 的譯本將之解釋為：「超越了投生於如是如是處。」(PTS, 1995, P.1)

[4] 「擴散」(diffuseness) 一詞的巴利語 *papañca*，為「虛妄」、「迷執」、「戲論」之義。諾曼則使用 *diversified* 一詞譯之，是「多樣化」、「擴大」的意思。許多不同的《經集》譯本將此句譯為：「超越世間一切虛妄」。本文則依向智尊者所使用的 *diffuseness* 一詞而譯為「擴散」，意指多元的世間，詳細內容請見後文。

向智尊者簡介

- ◎ 一九〇一年七月，生於德國法蘭克福漢諾鎮。
- ◎ 一九二六年六月，於錫蘭出家，受教於三界智尊者 (Nyanatiloka Thera)。
- ◎ 一九五八年一月，創立錫蘭佛教出版社 (BPS)。
- ◎ 一九九四年十月，入滅於錫蘭隱居林 (Forest Hermitage)。
- ◎ 重要著作：《法見》(The Vision of Dhamma)；《佛教禪觀心要》(The Heart of Buddhist Meditation)；《阿毗達磨研究》(Abhidhamma Studies)；《舍利弗的一生》(The Life of Sāriputta)。